

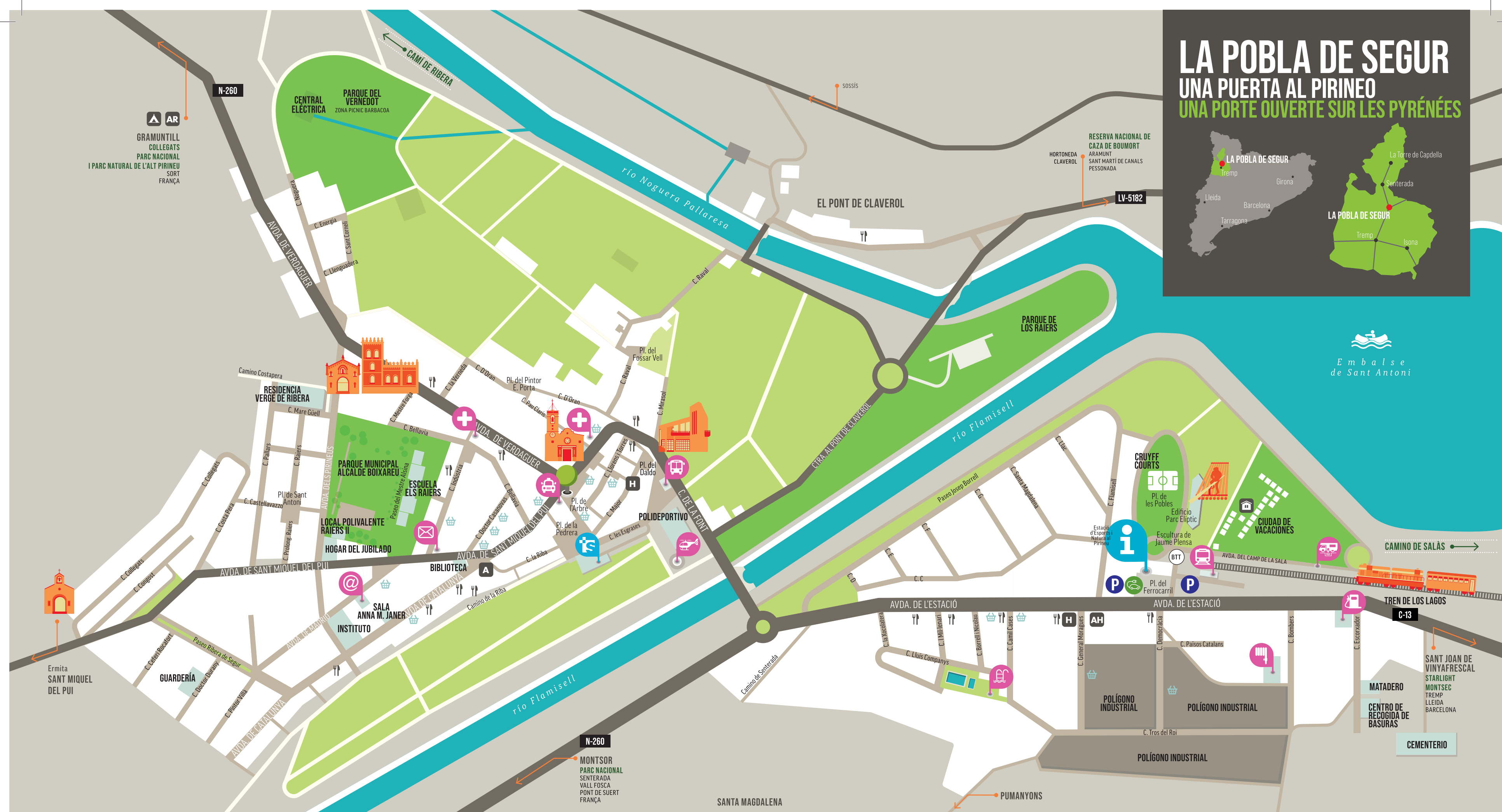
LA POBLA DE SEGUR

UNA PUERTA AL PIRINEO

UNA PORTE OUVERTE SUR LES PYRÉNÉES

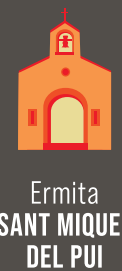


Embalse de Sant Antoni



www.lapobladesegur.cat

DL L 458-2021



- Área de Servicios Autocaravanas
Zone de services Auto-caravanes
- Gasolinera
Station-service
- Bomberos
Caserne des pompiers
- Centro de Asistencia Primaria
Centre de médecine générale
- Correos
Poste
- Estación de autobuses
Gare routière

- Estación de tren
Gare
- Farmacia
Pharmacie
- Helipuerto
Héliport
- Oficina de turismo
Office de tourisme
- Parada de Taxis
Arrêt de Taxis
- Piscinas
Piscines

- Ciberespacio
Cyberspace
- Hotel / Hostal
Hôtel / Auberge
- Aparthotel
Apparhotel
- Apartamentos
Appartement
- Camping
Camping
- Alojamiento rural
Gîte rural

- Bungalows
Bungalows
- Restaurantes
Restaurants
- Productores agroalimentarios
Producteurs alimentaires
- Centre BTT
BTT Center

- Oficina de Turismo
Office de Tourisme
973 680 257
- Ayuntamiento
Mairie
973 680 038



AJUNTAMENT DE LA POBLA DE SEGUR

LA POBLA DE SEGUR

UNA PUERTA AL PIRINEO

UNA PORTE OUVERTE SUR LES PYRÉNÉES

Municipio situado entre los ríos Noguera Pallaresa y Flamisell, formado por los núcleos agregados: Sant Joan de Vinyafrescal, Pumanyons y los antiguos pueblos de Montsor y Gramuntill. La Pobl de Segur invita a descubrir la arquitectura y el entorno, degustar su gastronomía y disfrutar de sus paisajes en un viaje inolvidable.

Située au confluent du Noguera Pallaresa et du Flamisell, la municipalité de La Pobl de Segur englobe les villages de Sant Joan de Vinyafrescal, Pumanyons ainsi que les anciens hameaux de Montsor et Gramuntill. La Pobl de Segur vous invite à découvrir son patrimoine architectural et son cadre naturel, à savourer sa gastronomie et à profiter de ses paysages au cours d'un voyage inoubliable.



MODERNISMO

MODERNISME

MOLINO DE ACEITE DE SAN JOSÉ (1905)

LE MOULIN À HUILE DE SAINT JOSEPH

Edificio presidido por la escultura de Josep Llimona, con cubierta a doble vertiente, recuerda una iglesia románica. Remodelado en los años 90, manteniendo la doble escalera de bóveda catalana, conserva en su interior las instalaciones del primer molino de la comarca que funcionó con energía eléctrica.

Structuré autour de la sculpture de Josep Llimona, le bâtiment est chapeauté par un toit à deux pentes qui évoque une église romane. La restauration réalisée dans les années '90 a permis de conserver le double escalier sur voûte catalane. À l'intérieur, le visiteur peut encore y apprécier les installations du premier moulin électrique de la région.



CASA MAURI (1907)

LA CASA MAURI

Antigua residencia modernista, actual sede del Ayuntamiento, está rodeada de unos jardines de época. Es un edificio de planta rectangular con una torre cuadrada y un aspecto de palacete fortificado. La decoración del edificio, con vidrieras, forja y mosaicos propios del modernismo, destaca por sus motivos de tipo natural y mitológico, obra del ceramista Lluís Bru, que trabajó con los grandes arquitectos modernistas del Palau de la Música y del Hospital de Sant Pau de Barcelona.

Ce Palais-résidence moderniste est l'hôtel-de-ville actuel de La Pobl de Segur. Entouré de jardins de l'époque, il s'agit d'un grand bâtiment rectangulaire doté d'une tour carrée aux airs de petit palais forte. Sa décoration, qui allie des vitraux, des éléments en fer forgé et des mosaïques de style moderniste, est notamment caractérisée par ses motifs évoquant la nature et la mythologie, créés par le céramiste Lluís Bru, qui a travaillé aux côtés des grands architectes modernistes responsables du Palais de la Musique et de l'Hôpital de Sant Pau de Barcelone.



www.lapobladesegur.cat

FESTES I FIRES

FESTIVALS AND FAIRS

variable **V** **MAYO MAI**

vianda

VIANDA
Feria gastronómica amb múltiples activitats relacionades amb la cuina. El fil conductor girarà entorn als productes de proximitat i de km0, i totes les seves propietats.
Gastronomic fair with multiple activities related to cooking. The guiding thread will be the proximity and km0 products, and all their properties.

OFICINA DE TURISMO | Pl. del Ferrocarril s/n | 973 680 257
turisme@lapobladesegur.cat

8 **MAYO MAI**

SANT MIQUEL DEL PUI
Romería de Sant Miquel, patrón de la Villa. En la Ermita, se reparte tradicionalmente un pan bendecido a todos los asistentes. Celebración de una misa seguida de un baile de sardanas.
Fête de Sant Miquel, le patron de la commune. Un « pain béni » est traditionnellement remis à tous les assistants, autour de la chapelle. Célébration d'une messe, suivie de danse de sardanes.

PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE LA UNESCO

ASSOCIACIÓ CULTURAL COMÚ DE PARTICULARS | C/ la Font, 17 | 973 680 117
comu@comudeparticulars.cat

17 **JUNIO JUIN**

BAJADA DE FALLAS DE LA VIRGEN DE RIBERA
DESCENTE DES FLAMBEAUX DE LA VIERGE DE RIBERA
Procesión de antorchas encendidas desde la montaña de Santa Magdalena organizada por la Asociación de Fallaires de la Pobl, para hacerle una ofrenda a la Virgen de Ribera, patrona de la villa (festividad local el 18 de junio).
Procession de flambeaux en feu depuis la montagne de Santa Magdalena organisée par l'Associació de Fallaires de La Pobl a n de faire une offrande à la Vierge Ribera, la patronne du village (jour férié local le 18 de juin).

ASSOCIACIÓ CULTURAL DE FALLAIRES I PUBILLES
www.fallairespobl.cat

variable **V** **JULIO JUILLET** 1º fin de semana premier week-end

DIADA DELS RAIERS DE LA NOGUERA PALLARESA
JOURNÉE DES RAELIERS DE LA NOGUERA PALLARESA
Desde 1979, cada primer fin de semana de julio, se celebra la Diada dels Raiers, declarada Fiesta de Interés Nacional.
La Journée des Radeliers, fête classée «Fête d'intérêt national», a lieu le premier week-end de juillet depuis 1979.

RAIERS DE LA NOGUERA PALLARESA | Pl. de les Pobles, s/n | 659 585 127
www.elsraiars.cat

variable **V** **JULIO JUILLET** 4º fin de semana quatrième week-end

FIESTA MAYOR DE LA POBLA DE SEGUR
FÊTE PATRONALE DE LA POBLA DE SEGUR
Celebración local con conciertos, baile y actividades deportivas y culturales para adultos y niños.
Fête locale synonyme de concerts, de bals et d'activités sportives et culturelles pour petits et grands.

OFICINA DE TURISMO | Pl. del Ferrocarril s/n | 973 680 257
turisme@lapobladesegur.cat

variable **V** **DICIEMBRE DÉCEMBRE** Puente de la Purísima

FERIA DE NAVIDAD
MARCHÉ DE NOËL
Feria con stands de productos artesanos, gastronómicos y talleres infantiles.
Marché et stands proposant des produits alimentaires et artisanaux ainsi que des ateliers pour enfants.

AJUNTAMENT DE LA POBLA DE SEGUR | Av/ Verdaguer, 37 | 973 680 038
www.lapobladesegur.cat

CASCO ANTIGUO

LA VILLE CLOSE ET L'ANCIEN QUARTIER

Originalmente villa fortificada medieval que todavía conserva los Portales de acceso de Orteu y de Parrau y sus calles principales, la calle Mayor y Llorenç i Torres donde se pueden ver las antiguas casas señoriales de Orteu y de Berenguer. El casco antiguo se amplía con el barrio del Raval, la plaza del Fossar Vell y la calle d'Oran, antiguo camino de salida de la población hasta 1887 en que se abrió la carretera de Gerri de la Sal.

À l'origine, au Moyen-Âge, La Pobl de Segur était une ville close, comme en témoignent les Portiques d'accès d'Orteu et de Parrau et ses rues principales (Major et Llorenç i Torres), où l'on peut apprécier les anciennes maisons seigneuriales d'Orteu et de Berenguer. La vieille ville s'étend jusqu'au quartier du Raval, à la place del Fossar Vell et à la rue d'Oran, l'ancienne voie de sortie de la commune jusqu'en 1887, lors de la construction de la route allant vers Gerri de la Sal.



SANT MIQUEL DEL PUI

Ermita de origen románico (s. XII), conserva restos de la antigua nave y parte del ábside. Contiene decoración de arcos lombardos y fajas, consolidada siguiendo las formas de la tradición románica.

Cette chapelle d'origine romane (XIIe siècle) conserve des traces de l'ancienne nef et d'une partie de l'abside. Décorée d'arcs lombards et de bandes, elle est renforcée selon la tradition et les formes de l'époque.



COMÚ DE PARTICULARS

Asociación surgida en 1820 para construir un segundo molino de harina en la localidad. Destaca actualmente su sede social, un edificio racionalista de 1935 del arquitecto Enric Vilanova, miembro del prestigioso grupo GATCPAC, como centro de dinamización cultural, espacio expositivo donde, además, se puede visitar la maquinaria del molino.

Cette association vit le jour en 1820 en vue de construire un deuxième moulin à farine dans la commune. Son siège social est un bâtiment rationaliste de 1935 conçu par l'architecte Enric Vilanova, membre du prestigieux groupe GATCPAC, qui fait de ce centre de dynamisation culturelle, d'espace d'expositions qui permet d'apprécier le mécanisme du moulin à farine.



NATURA NATURE

La Pobl de Segur goza de una gran variedad de ecosistemas y una biodiversidad excepcional donde destacan el Macizo de Collegats y el embalse de Sant Antoni. Se puede observar el vuelo del quebrantahuesos, el alimoche, el buitre común así como de aves acuáticas, o pasear por el interior de bosques de pino autóctono, encinares de montaña y bojedales muy bien conservados. Dispone de una gran diversidad de ambientes: ríos de corrientes rápidas, tramos de aguas tranquilas y profundos barrancos y gargantas.

En el municipio destacan el Parque Municipal Alcalde Boixareu y El Vernetot, muestra de la vegetación de ribera.

La Pobl de Segur jouit d'une grande variété d'écosystèmes et d'une biodiversité exceptionnelle, dont on remarquera notamment le Massif de Collegats et le Lac de Sant Antoni, où vous pourrez observer le vol du gypaète, de l'alimoche, du vautour commun ainsi que d'oiseaux aquatiques, ou encore vous balader dans les bois de pins autochtones, dans les chênaies de montagne ou les bois de buis, très bien protégés. L'eau y est également présente sous des formes très diverses: rivières à eaux tranquilles et rapides, canyons très profonds, gorges, lac, ...

La commune héberge notamment le Parc municipal Alcalde Boixareu et le Vernetot, caractérisé par sa végétation typique de rivière.



COLLEGATS / BOUMORT

El Macizo de Collegats es el máximo exponente de la biodiversidad pallaresa, de gran valor ecológico, geológico y paisajístico como Espacio de Interés Natural. Se puede acceder desde su red de caminos de herradura, en parte recuperados, o los que unen Montsor con el monasterio benedictino de Sant Pere de les Maleses.

Le Massif de Collegats est le principal représentant de la biodiversité de la région du Pallars. Il s'agit d'un Espace d'intérêt naturel d'une grande valeur écologique, géologique et paysagère. On y accède à travers son réseau de chemins muletiers, partiellement récupérés, ou par les sentiers qui relient le hameau de Montsor au monastère bénédictin de Sant Pere de les Maleses.



TREN DE LOS LAGOS

LE TRAIN DES LACS

Tren turístico que une Lleida con La Pobl de Segur y ofrece un recorrido inolvidable a través de unos paisajes espectaculares.

Ce train touristique qui relie Lleida à La Pobl de Segur propose un circuit inoubliable à travers des paysages fantastiques.



www.trendelslacs.cat

ESPAI RAIER

L'ESPACE RADELIER

Muestra del antiguo y desaparecido oficio de almadiero vinculado a la transformación de la madera y su transporte fluvial por el río. Cuenta con un importante fondo documental, etnográfico, fotográfico y bibliográfico.

Il s'agit d'une exposition centrée sur l'ancien métier de radelier, lié à la transformation du bois et au transport de ce dernier, au 1 des rivières de la région. Le musée contient d'importantes sources documentaires, ethnographiques, photographiques et bibliographiques.



www.elsraiars.cat